

Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralaren bidez itzulpen, postedizio eta interpretazio zerbitzuaren esparru akordioa.

Lehen argitalpenaren data: 2026/07/27 10:01

Azken argitalpenaren data: 2026/09/23 12:45

Espedientea: X26017

Kontratu mota: Zerbitzuak

Izapidetzearen egoera: Epea itxita

Kontratuaren aurrekontua, BEZik gabe: 1.622.097,95

Kontratuaren aurrekontua, BEZa barne: 1.962.738,52

Botere adjudikatzailea: Gipuzkoako Foru Aldundia

Erakunde sustatzailea: P2000000F - Gobernantza Departamentua

Lizitazio elektronikoa egiteko web orria: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Sarrera

Kontratuaren xedea:	Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralaren bidez itzulpen, postedizio eta interpretazio zerbitzuaren esparru akordioa.
Espedientea:	X26017
Kontratu txikia:	Ez
Covid-19aren kudeaketarako kontratua:	Ez
Esparru-akordioa:	Bai
Eskuratzeko sistema dinamikoa :	Ez
Baterako kontratazioa :	Ez
Izapidetzearen egoera:	Epea itxita

Tramitazioa:	Arrunta
Adjudikazio-prozedura:	Irekia
Estatuko Legea:	Ley 9/2017
Arauketa harmonizatuaren mende:	Bai
Baztertzeko arrazoiak :	Baztertzeko arrazoiak: Baztertzeko arrazoi nazional hutsetan ezarritako betebeharrak ez betetzea Baztertzeko arrazoen deskribapena, euskaraz: 9/2017 Legean aurreikusitakoak
Kontratu mota:	Zerbitzuak
Eragileak:	Operadore bakarra
Esparru-akordioan aurreikusitako parte hartzaileen gehieneko kopurua:	1
Errekurtsoa (Errekurritutako espedienteak):	Ez
Lizitazio elektronikoa :	Bai
KPE lizitazioa :	Bai
Lizitazio elektronikoa egiteko web orria:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Komunikazioa:	Kontratazio pleguetara sarrera librea, zuzena, osoa eta doan
Suspertze, Eraldaketa eta Erresilientzia Plana :	Ez

Organismoak

Botere adjudikatzaileria:	Gipuzkoako Foru Aldundia
Erakunde sustatzailea:	P2000000F - Gobernantza Departamentua
Kontratazio-organoa:	Diputatuen kontseilua
Botere mota:	Eskualdeko edo tokiko autoritatea
Jarduera nagusia:	Zerbitzu publiko orokorrak
Administrazio-harremana:	Izen-abizenak: Oihana Mendizabal Helbidea: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa) Helbide elektronikoa: oihanamendizabal@gipuzkoa.eus Telefonoa: 943112117
Harreman teknikoa:	Izen-abizenak: Mikel Azkarate Helbidea: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa) Web-helbidea: http://www.gipuzkoa.eus/ Helbide elektronikoa: mazkarate@gipuzkoa.eus Telefonoa: +34 943112005
Irekitzeko gutxieneko quoruma:	2
Mahai/batzordeko kidea:	Izena: Oihana Mendizabal Etxeberria Funtzioa: Idazkari Izena: Nekane Bolinaga Alcelay Funtzioa: Besterik Izena: Ainara Aguirre Jauregui Funtzioa: Besterik Izena: Marta Blanco Suarez Funtzioa: Besterik Izena: Alicia Etxeberria Urrea Funtzioa: Besterik Izena: Joseba Xabier Lerchundi Agote Funtzioa: Besterik
Errekurtso-organoa:	Deskribapena: Gipuzkoako Foru Aldundia Posta helbidea: Plaza Gipuzkoa s/n. 20004 Donostia-San Sebastián (Gipuzkoa) Herria: Donostia-San Sebastián Posta-kodea: 20004 Helbide elektronikoa: tafr@gipuzkoa.eus Web-helbidea: http://www.gipuzkoa.eus/es/aldundia/gobernantza-eta-gizartearekiko-komunikazioa/kontratazio-errekurtsoen-auzitegia Nagusia: Bai
Errekurtso-epeari buruzko informazio zehatza:	9/2017 Legean aurreikusitakoak

Erosketa-zentral
 batek adjudikatzen du
 kontratua: Bai

Kontratuaren xedea

CPVak: : CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak
 Nagusia: Bai

Gauzatze-leku nagusia Bai
 EBn :

Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodea: ES212
 NUTS kodeak: Nagusia: Bai
 Deskribapena: Gipuzkoa

Kontratazio Publikoari
 buruzko Akordioaren
 babespean dagoen
 kontratua Ez

Sortaka zatitzea: Bai

Aldaerak onartzen dira: Ez

Aukerak onartzen dira : Ez

Prezio unitarioak : Ez

Pleguak eskuratzeko
 modua: <https://www.contratacion.euskadi.eus/>

Kontratuaren iraupena: Urteak

Epea: 2

Luzapenak : Bai

Luzapenen kopurua: 2

Luzapenen deskribapena: Urtebeteko bi luzapen posible

Zerbitzua ematea lanbide
 jakin baten esku uzten
 da : Ez

Kaudimen ekonomiko eta
 finantzarioa kontratazio-
 pleguetan adierazita : Bai

**Ekonomia-eta finantza-
kaudimena hautatzeko
irizpideak:** Urteko negozio-bolumen espezifikoa

**Kaudimen-irizpideak
kontratazio-pleguetan
ageri dira :** Bai

**Gaitasun teknikoa eta
profesionala hautatzeko
irizpideak:** Zerbitzu espezifikoari buruzko erreferentziak

Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat irizpide

**Kostuari buruzko
irizpideak (irizpide bat
baino gehiago badaude):**

- Irizpidea: A sorta: esperientzia profesionala
- Ponderazioa: 15
- Irizpidea: A sorta: unibertsitate mailako itzulpen ikasketak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: A sorta: berdintasun alorreko ikasketak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: C sorta: sorburu eta xede hizkuntzak
- Ponderazioa: 10
- Irizpidea: A sorta: itzulpen hizkuntzak
- Ponderazioa: 10
- Irizpidea: B sorta: prezioa
- Ponderazioa: 35
- Irizpidea: C sorta: esperientzia profesionala
- Ponderazioa: 20
- Irizpidea: C sorta: berdintasun alorreko ikasketak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: C sorta: prezioa
- Ponderazioa: 35
- Irizpidea: B sorta: editore kopurua
- Ponderazioa: 25
- Irizpidea: B sorta: esperientzia profesionala
- Ponderazioa: 25
- Irizpidea: B sorta: unibertsitate mailako itzulpen ikasketak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: B sorta: berdintasun alorreko ikasketak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: B sorta: hizkuntzak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: C sorta: interprete kopurua
- Ponderazioa: 25
- Irizpidea: C sorta: unibertsitate mailako itzulpen ikasketak
- Ponderazioa: 5
- Irizpidea: A sorta: itzultzaile kopurua
- Ponderazioa: 25
- Irizpidea: A sorta: prezioa
- Ponderazioa: 35
- Irizpidea: A sorta: ordenagailuz lagundutako itzulpen tresnak

Ponderazioa: 3
Irizpidea: A sorta: itzulpenen estilo liburua
Ponderazioa: 2

Aurreikusitako hautagaien kopurua: 0

Hautagaien gutxieneko kopurua: 0

Gehieneko hautagai kopurua:: 0

Enkante elektronikoa erabiliko da : Ez

Eskaintzak eta parte hartzeko eskaerak aurkezteko lekua: Helbidea: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>
Web-helbidea: <http://www.gipuzkoa.eus/>
Telefonoa: +34 943112379

Eskaintzak edo parte hartzeko eskaerak aurkezteko erabil daitezkeen hizkuntzak: Deskribapena: Gaztelania
Deskribapena: Euskara

Eskaintzak katalogo elektroniko gisa aurkeztu behar dira, edo katalogo elektroniko bat eduki behar dute : Ez

Lizitatzailerak eskaintzari eutsi behar dion gutxieneko epea (eskaintzak jasotzen direnetik): 2 Hilabeteak

Klausula bereziak: Mota: Ingurumenekoak
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Gizarte arlokoak
Esleipen Irizpideak: Bai
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Emakume eta gizonen arteko berdintasuna
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez

Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Kontsiderazio ekonomikoak
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Berrikuntza
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Beste batzuk
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez
Mota: Datuen babesa
Esleipen Irizpideak: Ez
Egikaritzeko baldintza bereziak: Ez
Kaudimen teknikoen irizpideak: Ez
Kontratu erreserbatuak: Ez
Beste batzuk: Ez

**Lantegi babestuetarako
erreserbatua:** Ez

**Enplegu babestuko
programa batean
egikaritzeko:** Ez

**Nahitaezkoa da
kontratua betearazteko
adjudikatutako langileen
izenak eta lanbide-
kualifikazioak ematea:** Ez

Fitxategiko oharra: Gazteleraz

**Aldizkako kontratuak
dira :** Ez

**Eskari elektronikoa
erabiliko da.:** Ez

**Fakturazio elektronikoa
onartuko da:** Ez

Ordainketa elektronikoa
erabiliko da: Ez

Datu ekonomikoak

Zenbatetsitako balioa: 4.217.454,66

Kontratuaren
aurrekontua, BEZik gabe: 1.622.097,95

Kontratuaren
aurrekontua, BEZa barne: 1.962.738,52

EBren funtsekin
finantzatuta : Ez

Behin-behineko bermea: Ez

Behin betiko bermea: Bai

Behin betiko bermearen
zenbatekoa: Lizitazioaren oinarrizko aurrekontuaren % 5 (BEZa kanpo)

Fitxategiak

Fitxategiak: Fitxategiaren izena: X26017_es.docx
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiko oharrak: Gazteleraz
Fitxategiaren izena: X26017_eu.docx
Fitxategi mota: Administrazio-klausula partikularren agiria
Fitxategiko oharrak: Euskeraz
Fitxategiaren izena: X26017_EstudioEconomico.xlsx
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiko oharrak: Azterketa ekonomikoa
Fitxategiaren izena: X26017_OfertaDetallada.xlsx
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiko oharrak: Eskaintza xehatua
Fitxategiaren izena: X26017_FitxA_berria.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiko oharrak: A fitxa
Fitxategiaren izena: X26017_FitxB_berria.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiko oharrak: B fitxa
Fitxategiaren izena: X26017_FitxC_berria.pdf
Fitxategi mota: Beste batzuk
Fitxategiko oharrak: C fitxa
Fitxategiaren izena: espd-request.xml
Fitxategi mota: EKAB

Fitxategiaren
izena: JAKINARAZPENA_X26017_Itzulpenak_signed.pdf
Fitxategi mota: Espedientea onartzea
Fitxategiaren izena: X26017M.pdf
Fitxategi mota: Justifikazio-memoria
Fitxategiaren izena: X26017t_.pdf
Fitxategi mota: Oinarri teknikoen agiria

Sortak

**Hauetarako eskaintzak
aurkez daitezke::**

Lote guztiak

**Lizitatzailerako bakoitzari
adjudikatu ahal zaizkion
sorten gehieneko
kopurua:**

3

Sortak:

Identifikatzailea: A sorta: Idatzizko
testuen itzulpen
Kontratuaren xedea: Gipuzkoako
Foru Kontratazioen Zentralaren
bidez itzulpen, postedizio eta
interpretazio zerbitzuaren esparru
akordioa.
Zenbatetsitako
balioa: 2.990.354,76
Kontratuaren aurrekontua, BEZik
gabe: 1.150.136,45
Kontratuaren aurrekontua, BEZa
barne: 1.391.665,1
EBren funtsekin finantzatuta:

Ez
CPVak
CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-
zerbitzuak
Nagusia: Bai
Bai
**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS
kodeak**
NUTS kodea: ES212
Nagusia: Bai
Deskribapena: Gipuzkoa
Ez

Gauzatze-leku nagusia EBn:

Aldaerak onartzen dira:
Aldaeren gehieneko kopurua: 0
Luzapenak:
Luzapenen
deskribapena: Urtebeteko bi
luzapen posible
Sortaren iraupena: Urteak
Epea: 2
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat
irizpide

Bai

Aurreikusitako hautagaien
 kopurua: 0
 Hautagaien gutxieneko kopurua: 0
 Gehieneko hautagai kopurua: 0
 Eskaintzak katalogo elektroniko
 gisa aurkeztu behar dira, edo
 katalogo elektroniko bat eduki
 behar dute:

**Kostuari buruzko irizpideak
 (irizpide bat baino gehiago
 badaude)**

Irizpidea: A sorta: esperientzia
 profesionala

Ponderazioa: 15

Irizpidea: A sorta: berdintasun
 alorreko ikasketak

Ponderazioa: 5

Irizpidea: A sorta: unibertsitate
 mailako itzulpen ikasketak

Ponderazioa: 5

Irizpidea: A sorta: ordenagailuz
 lagundutako itzulpen tresnak

Ponderazioa: 3

Irizpidea: A sorta: itzulpen
 hizkuntzak

Ponderazioa: 10

Irizpidea: A sorta: itzulpenen estilo
 liburua

Ponderazioa: 2

Irizpidea: A sorta: itzultzaile
 kopurua

Ponderazioa: 25

Irizpidea: A sorta: prezioa

Ponderazioa: 35

Identifikatzailea: B sorta: Itzulpen
 neuronalaz sortutako testuen
 postedizioa

Kontratuaren xedea: Gipuzkoako
 Foru Kontratazioen Zentralaren
 bidez itzulpen, postedizio eta
 interpretazio zerbitzuaren esparru
 akordioa.

Zenbatetsitako balioa: 353.030,34

Kontratuaren aurrekontua, BEZik
 gabe: 135.780,9

Kontratuaren aurrekontua, BEZa
 barne: 164.294,89

EBren funtsekin finantzatuta:

Ez

CPVak

CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-
 zerbitzuak

Nagusia:

Bai

Gauzatze-leku nagusia EBn:

Bai

**Gauzatze-leku nagusiaren NUTS
 kodeak**

	NUTS kodea: ES212	
	Nagusia:	Bai
	Deskribapena: Gipuzkoa	
	Ez	
Aldaerak onartzen dira:		
Aldaeren gehieneko kopurua: 0		
Luzapenak:	Bai	
Luzapenen		
deskribapena: Urtebeteko bi		
luzapen posible		
Sortaren iraupena: Urteak		
Epea: 2		
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat		
irizpide		
Aurreikusitako hautagaien		
kopurua: 0		
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0		
Gehieneko hautagai kopurua: 0		
Eskaintzak katalogo elektroniko	Ez	
gisa aurkeztu behar dira, edo		
katalogo elektroniko bat eduki		
behar dute:		
	Kostuari buruzko irizpideak	
	(irizpide bat baino gehiago	
	badaude)	
	Irizpidea: B sorta: esperientzia	
	profesionala	
	Ponderazioa: 25	
	Irizpidea: B sorta: berdintasun	
	alorreko ikasketak	
	Ponderazioa: 5	
	Irizpidea: B sorta: unibertsitate	
	mailako itzulpen ikasketak	
	Ponderazioa: 5	
	Irizpidea: B sorta: hizkuntzak	
	Ponderazioa: 5	
	Irizpidea: B sorta: editore kopurua	
	Ponderazioa: 25	
	Irizpidea: B sorta: prezioa	
	Ponderazioa: 35	
Identifikatzailea: C sorta: Ahozko		
jardunen aldibereko nahiz esan		
osteko interpretazioa		
Kontratuaren xedea: Gipuzkoako		
Foru Kontratazioen Zentralaren		
bidez itzulpen, postedizio eta		
interpretazio zerbitzuaren esparru		
akordioa.		
Zenbatetsitako balioa: 874.069,56		
Kontratuaren aurrekontua, BEZik		
gabe: 336.180,6		
Kontratuaren aurrekontua, BEZa		
barne: 406.778,53		
EBren funtsekin finantzatuta:	Ez	
	CPVak	

	CPV: 79530000-8 - Itzulpengintza-zerbitzuak	
	Nagusia:	Bai
Gauzatze-leku nagusia EBn:	Bai	
	Gauzatze-leku nagusiaren NUTS kodeak	
	NUTS kodea: ES212	
	Nagusia:	Bai
	Deskribapena: Gipuzkoa	
	Ez	
Aldaerak onartzen dira:		
Aldaeren gehieneko kopurua: 0		
Luzapenak:	Bai	
Luzapenen		
deskribapena: Urtebeteko bi		
luzapen posible		
Sortaren iraupena: Urteak		
Epea: 2		
Adjudikatzeko irizpideak: Hainbat		
irizpide		
Aurreikusitako hautagaien		
kopurua: 0		
Hautagaien gutxieneko kopurua: 0		
Gehieneko hautagai kopurua: 0		
Eskaintzak katalogo elektroniko	Ez	
gisa aurkeztu behar dira, edo		
katalogo elektroniko bat eduki		
behar dute:		
	Kostuari buruzko irizpideak (irizpide bat baino gehiago badaude)	
	Irizpidea: C sorta: esperientzia profesionala	
	Ponderazioa: 20	
	Irizpidea: C sorta: berdintasun alorreko ikasketak	
	Ponderazioa: 5	
	Irizpidea: C sorta: unibertsitate mailako itzulpen ikasketak	
	Ponderazioa: 5	
	Irizpidea: C sorta: sorburu eta xede hizkuntzak	
	Ponderazioa: 10	
	Irizpidea: C sorta: interprete kopurua	
	Ponderazioa: 25	
	Irizpidea: C sorta: prezioa	
	Ponderazioa: 35	

Iragarki-ohola

Eskaintzak edo parte hartzeko eskabideak aurkezteko muga-eguna: 2026/09/21 16:00

Plikak irekitzea Gaitasun eta kaudimena: Deskribapena: 1 zenbakidun artxibo elektronikoa irekitzea
Irekitze-data: 2026/09/22 10:00
Publikoa: Ez
Lekua: Teams

Plikak irekitzea Formulak: Deskribapena: 3 zenbakidun artxibo elektronikoa irekitzea
Irekitze-data: 2026/10/12 10:00
Publikoa: Bai
Lekua: Teams
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Mahaikideak eta enpresa lizitatzailerak

Plikak irekitzea Balio-iritziak: Deskribapena: 2 zenbakidun artxibo elektronikoa irekitzea
Irekitze-data: 2026/09/22 10:10
Publikoa: Ez
Lekua: Teams
Pertsona baimenduei eta irekitzeko prozedurari buruzko informazioa: Mahaikideak

Mahaiaren/batzordearen erabakiak: Deskribapena: Mahaiaren akta. 1 zenbakidun artxibo elektronikoaren irekiera
Fitxategia: X26017.1.pdf
Deskribapena: Mahaiaren akta. 2 zenbakidun artxibo elektronikoaren irekiera
Fitxategia: X26017.2.pdf

Beste batzuk: Kontzeptua: Azalpen oharra_1

Eskaintzak kudeatzea

Ebazpena

Kontratua

Argitalpenak

Kontratatzaileraren profilean argitaratu: Bai
Automatikoki argitaratu EBAOn: Ez
ABAOko iragarki zenbakia baino lehenagokoa: 5001c34b-715c-4d48-994b-928ebae66688-01

Errekurtsoa